



Легенда о Двурогом

*Схід-Захід: Історико-культурологічний збірник.
– Харків: Майдан, 1998. – С. 60-63.*

При використанні матеріалів статті обов'язковим є посилання на її автора з повним бібліографічним описом видання, у якому опубліковано статтю. Дана електронна копія статті може бути скопійована, роздрукована і передана будь-якій особі без обмежень права користування за обов'язкової наявності першої (даної) сторінки з повним бібліографічним описом статті. При повторному розміщенні статті у мережі Інтернет обов'язковим є посилання на сайт Східного інституту українознавства імені Ковальських.

Адреса редакції:

Східний інститут українознавства імені Ковальських («Схід/Захід»), ауд. 4-87,
Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна,
пл. Свободи, 6,
Харків, 61077,
Україна.

E-mail: siu.kharkiv@gmail.com

Тел.: +38 057 705 26 30;
+38 096 1555 136

Веб-сайт: <http://keui.univer.kharkov.ua>

- © Східний інститут українознавства імені Ковальських
- © Автор статті
- © Оригінал-макет та художнє оформлення – зазначене у бібліографічному описі видавництва
- © Ідея та створення електронного архіву часопису – А. М. Домановський

ЛЕГЕНДА О ДВУРОГОМ

В Средние века легенды об Александре Македонском получили широчайшее распространение как на Западе, так и на Востоке. Если на Западе главным источником преданий стал позднеантичный роман “Александрия”, сохранявший некоторые подлинные реалии, то на Востоке исторический Александр быстро превратился в сказочного Искандера (Искандара) Двурогого (Зу-л-Карнайна), имевшего мало общего со своим прототипом. Ниже приводятся отрывки, наиболее ярко представляющие некоторые эпизоды этой легенды.

Коран. Сура 18. Пещера, 82—98

Они спрашивают о Зу-л-карнайне. Скажи: “Я прочитаю вам о нем воспоминание”.

Мы укрепили его на земле и дали ему ко всему путь, и пошел он по одному пути.

А когда он дошел до заката солнца, то увидел, что оно закатывается в источник зловонный, и нашел около него людей.

Мы сказали: “О Зу-л-карнайн, либо ты накажешь, либо устроишь для них милость”.

Он сказал: “Того, кто несправедлив, мы накажем, а потом он будет возвращен к своему Господу, и накажет Он его наказанием тяжелым.

А кто уверовал и творил благое, для него в награду — милость, и скажем мы ему из нашего повеления легкое”.

Потом он следовал по пути.

А когда дошел он до восхода солнца, то нашел, что он восходит над людьми, для которых Мы не сделали от него никакой завесы.

Так! Мы объяли знанием все, что у него.

Потом он следовал по пути.

А когда достиг до места между двумя преградами, то нашел перед ними народ, который едва мог понимать речь.

Они сказали: “О Зу-л-карнайн, ведь Йаджудж и Маджудж распространяют нечестие по земле; не установить ли нам для тебя подать, чтобы ты устроил между нами и ними плотину?”

Он сказал: “То, в чем укрепил меня мой Господь, лучше, помогите же мне силой, я устрою между вами и ними преграду.

Принесите мне кусков железа”. А когда он сравнял между двумя скалами, сказал: “Раздувайте!” А когда он превратил его в огонь, сказал: “Принесите мне, я вылью на это расплавленный металл”.

И не могли они взобраться на это и не могли там продырявить.

Он сказал: “Это — по милости от моего Господа.

А когда придет обещание Господа моего, Он сделает это порошком; обещание Господа моего бывает истиной”.

(Перевод И.Ю.Крачковского)

Ко времени составления Корана (VII век) легенда о Двурогом уже вполне сформировалась. В Коране кратко изложены все основные ее эпизоды — дальние походы Зу-л-Карнайна, покорение многочисленных народов и, конечно, возведение Железной Стены, запершей “нечестивые” народы Йаджудж и Маджудж (библейские Гог и Магог). Характерно, что Двурогий действует исключительно по воле Аллаха.

Происхождение прозвища неясно. Оно может быть связано с изображениями Александра на монетах в знаменитом рогатом шлеме бога Аммона, а также с древними солярными преданиями.

Интересно сравнить этот фрагмент с соответствующим разделом “Сербской Александрии”, произведения, широко распространенного на Руси:

Нечистые же народы, услышав это, испугались и к северу побежали; Александр преследовал их до высоких гор, которые Северными холмами называются, и видя, что место подходящее, велел их там запереть, чтобы они больше во вселенную не вышли... И тотчас две горы сошлись, на двенадцать локтей друг до друга не дойдя. Увидев это, Александр прославил бога, и ворота медные сделал тут... И те ворота Аспидными называются. Вот какие народы заключил Александр: гогти, магогти...

(Перевод Е.И.Ванесовой)

Считается, что непосредственным источником европейского варианта легенды о “нечистых” народах, запертых Александром, является “Откровение Мефодия Патарского”, которое опирается как на Библию (рассказ о народах Гог и Магог), так и на восточные предания.

Легендарный характер сказания о Зу-л-Карнайне привел к тому, что некоторые исследователи отказываются видеть в нем Александра Македонского, склоняясь к тому, что прототипом Двурогого стал некий царек Йемена. Однако средневековые авторы не сомневались в том, кто таков Зу-л-Карнайн. Кораническая легенда воплотилась в ряде литературных произведений, прежде всего в поэмах Низами и Навои.

Алишер Навои. Стена Искандера

Среди преданий, что хранит Иран,
Одно открыл неведомый дехкан,

Что будто Искандаров было два.
Один из них — как говорит молва —

Разбил Дару, другой же пребывал
Всю жизнь в походах и возвысил вал.

.....
Открыт источник истины один,
Что Искандар был Файлакусов сын.

.....
Четыре царских рода власть несли
В пределах обитаемой земли.

.....
Но призванные благо утвердить,
Цари не все успели совершить.

В сей малый срок, что дан живущим в дар,
Взращен был добрым шахом Искандар.

.....
Тогда в Юнани правил Фейлакус,
Его царем признали Рум и Рус.

.....
Шах Искандар на стороне другой,
Отвагой полон, людей готовил в бой.

.....
А русов он на левое крыло
Поставил — сотня тысяч их число,

Угрюмых, ярых, как небесный конь,
В бою неукротимых, как огонь.

Весь их доспех — лишь копья да щиты,
они как совы в море темноты.

Плащ красной шерсти — воина броня,
Чепрак багряный на спине коня.

Шлем русов сходен с чашкою стальной,
Султан — из перьев иволги лесной.

Согласным — дружбы он несет звезду,
А несогласным — гибель и беду.

(Перевод В.В.Державина)

Во времена Алишера Навои (XV век) легенда о Двурогом получила дальнейшее развитие. Образ настолько отделился от прототипа, что Навои указывает на существования предания о двух Искандарах, один из которых — исторический, разбивший Дария (Дару), другой же — коранический, построивший знаменитый вал, в честь которого и названа поэма. Новым мотивом стала прочная связь Двурогого с русами. В поэме Навои русы — подданные Искандара, участвующие в решающей битве с шахом Дарой. Описание русов свидетельствует, что автор имел определенное представление о подлинных обитателях Руси.

Шмалько А.В., канд. ист. наук.